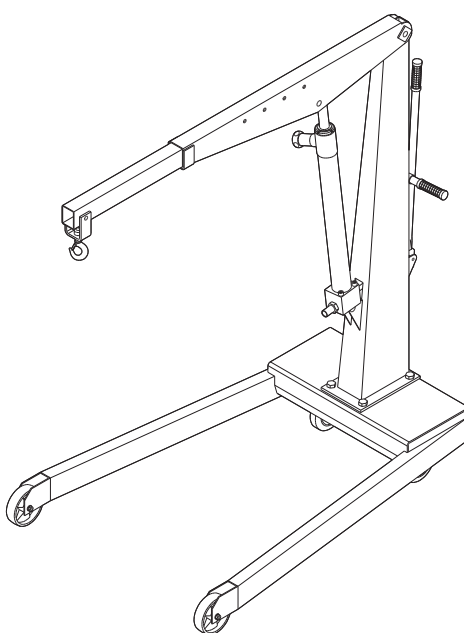




W103 - W104 - W105 - W106



Costruttore
Constructeur
Manufacturer
Hersteller
Constructor
Fabrikant

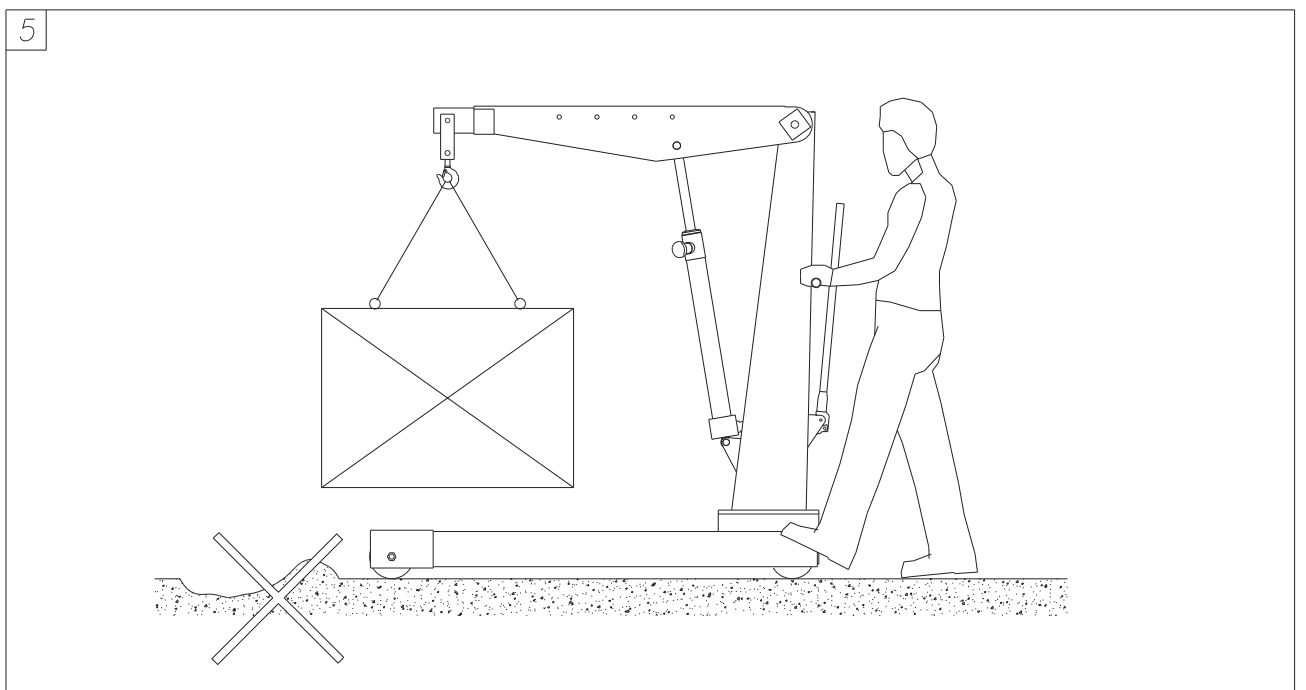
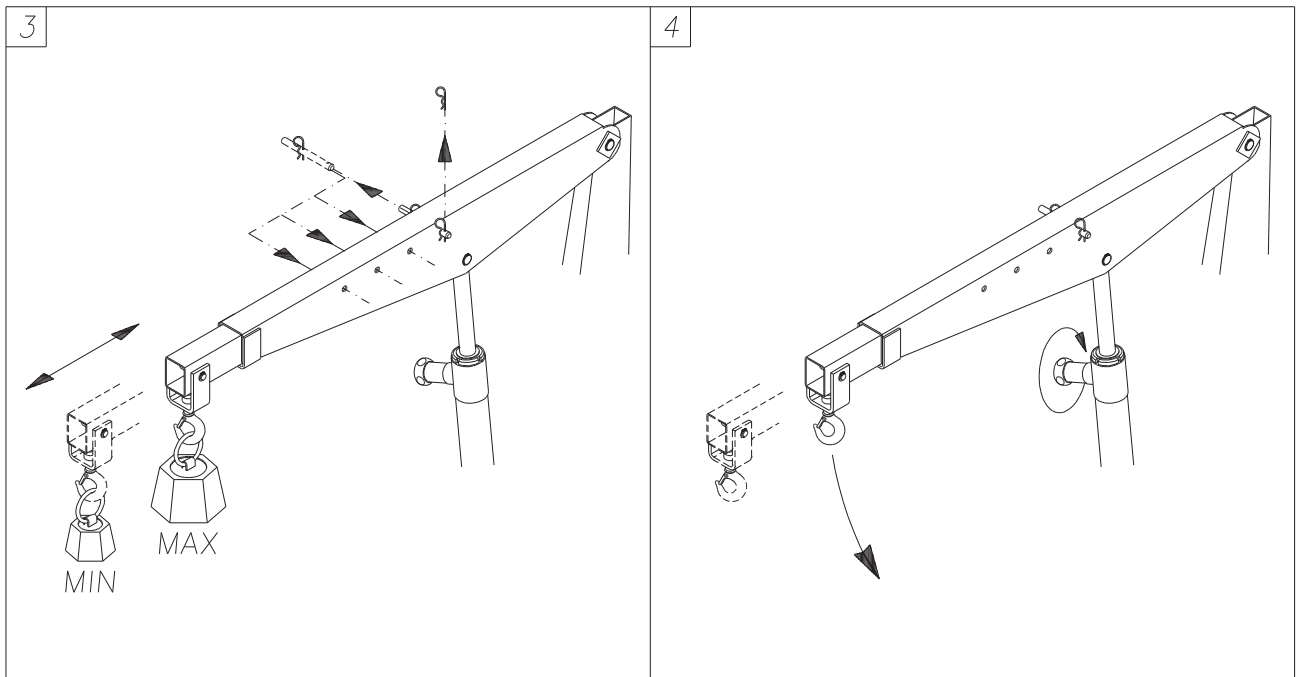
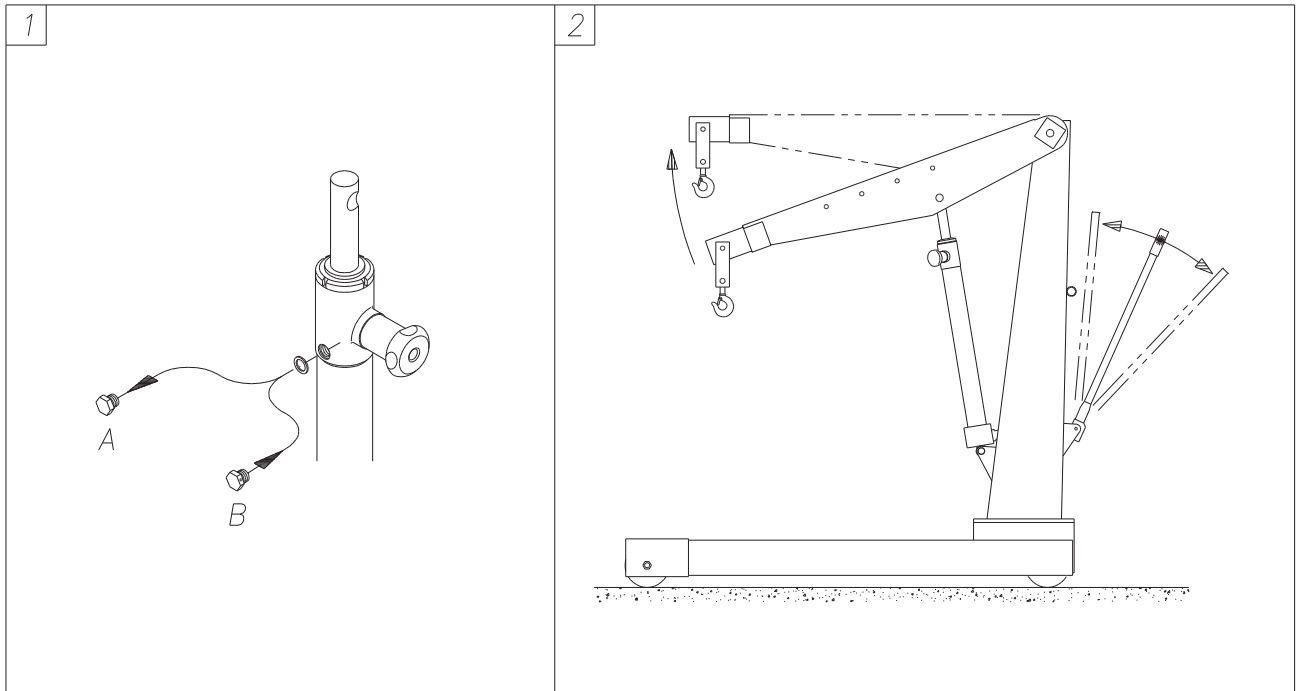
WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.

via F.Brunelleschi, 12
42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
Fax ++/+522/941997
WEB <http://www.wertherint.com>
E-mail sales@wertherint.com

**Centro di assistenza autorizzato
Centre d'assistance autorisé
Authorized Service Centre
Kundendienstcenter
Centro de Asistencia Autorizado
Erkend servicecentrum**

S/N

YEAR



MANUALE di MANUTENZIONE per GRU MOBILI IDRAULICHE da OFFICINA

Mod. W103 - W104 - W105 - W106

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL MEZZO

Questo Manuale è parte integrante della gru e deve sempre accompagnarla, anche in caso di vendita.

Il Proprietario e/o l'utilizzatore della gru devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito della gru.

IMBALLAGGIO

La gru viene spedita nei seguenti pezzi protetti da materiale plastico pluriball :

Collo 1 : base con ruote montate con viti di fissaggio colonna posti nei fori.

Collo 2 : colonna e braccio completo di prolunga e gancio, cilindro pompa montato su colonna e libero nella parte superiore, impugnatura con manopole.

MONTAGGIO

- Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
- Appoggiare la base sulle ruote, sfilare i puntoni dalla base stessa.
- Togliere dalla base le viti del fissaggio colonna.
- Sollevare la colonna (Attenzione al peso -W103 kg 60, W104 Kg 90, W105 Kg 160, W106 Kg 220) e posizionarla su flangia di base, fissando i 4 bulloni senza serrare.
- Posizionare i puntoni infilandoli nelle apposite sedi nella base (vedere esploso) e bullonare la parte superiore e serrare.
- Serrare i bulloni della colonna e dei bulloni.
- Sfilare il perno dello stelo cilindro, togliendo l'anello seeger.
- Sollevare il braccio e basculare il cilindro senza SFILARE LO STELO, fino a far coincidere il foro dello stelo con quello del braccio ed infilare il perno bloccandolo con il seeger.
- Infilare l'impugnatura con una sola manopola nell'apposito alloggiamento sulla colonna ed inserire la seconda manopola.
- Verificare il serraggio di tutte le restanti bullonature comprese le ruote.
- PRIMA DELL'USO DELLA GRU, SOSTITUIRE IL TAPPO DELL'OLIO (A) sul CILINDRO con QUELLO FORATO (B) dato in dotazione. (fig. 1)
- Provare il sollevamento della gru prima a vuoto (fig. 2) e successivamente, dopo aver regolato il braccio (fig. 3) con il carico previsto.
(ATTENZIONE ! rispettare il Diagramma Portate posto sul braccio)

FUNZIONAMENTO

Sollevamento con la gru: attivare la leva comando del cilindro - pompa. (fig. 2)

Abbassamento con la gru: ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario. (fig. 4)

ISTRUZIONI D'USO

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che in condizioni normali richiede solo una lubrificazione mensile dei pezzi mobili.

Nel caso che l'unità idraulica perda olio e sia smontata per sostituire le guarnizioni (vedere lista parti di ricambio), occorre attivare la pompa a mano ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento.

Quantità d'olio necessaria : 0,8 l. per gru W103; 1 l. per gru W104; 2,8 l. per gru W105 - W106

Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Usare tutti gli olii idraulici con gradazione ISO 22 (rif. Shell Tellus oil 22 o equivalente). **NON USARE MAI OLIO PER FRENI.**

Attenzione

NORME DI SICUREZZA

- Non sovraccaricare ! Il sovraccarico può causare danni o rotture alla gru.
- Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada improvvisamente od oscilli.
- I perni della colonna, del braccio e della prolunga devono essere sempre bloccati da coppie di sicurezza od anelli seeger.
- La gru è progettata per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare tali gru in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per la stessa, instabilità o perdita del carico. (fig. 5)
- Abbassare il braccio ed il carico nella posizione più bassa possibile prima di iniziare il trasporto.
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; E' assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni alla gru e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose.

MANUTENZIONE

Ingrassare i perni ogni 3 mesi. In caso di perdita d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.

ISPEZIONI

- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell'uso della gru verificando perdite, danni, parti sciolte o mancanti, parti usurate.
- Ogni gru deve essere controllata immediatamente se la stessa è stata assoggettata ad un sovraccarico o ad urto. **È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato del rivenditore.**
- Il proprietario e/o l'operatore devono essere consapevoli che la riparazione di tale mezzo può richiedere conoscenze e attrezzature specialistiche.

Si raccomanda che un controllo annuale della gru sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolosa o altro, deve essere sostituita con pezzi di ricambi originali forniti dal costruttore (vedere lista ricambi).

GRU DANNEGGIATE

Tutte le gru danneggiate, molto usate, o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSE FUORI SERVIZIO.** Si raccomanda che le riparazioni necessarie debbano essere eseguite da personale specializzato autorizzato dal rivenditore

DISTRUZIONE DELLE GRU

Quando la gru deve essere distrutta, l'olio deve essere tolto dal cilindro e riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese.

NOTICE d'ENTRETIEN et TECHNIQUE pour GRUES MOBILES HYDRAULIQUES d'ATELIER.

Modèle W103 - W104 - W105 - W106

RESPONSABILITE' DU PROPRIETAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE LA MACHINE.

Ce notice est une partie intégrante de la grue et doit toujours l'accompagner, en cas de vente aussi.

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître et bien comprendre les instructions de mise en service et les prescriptions avant d'utiliser la grue. Au cas où l'utilisateur ne parle pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions doivent lui être lues et expliquées dans sa langue maternelle, en s'assurant qu'il les comprend parfaitement. Le constructeur n'est pas responsable des dommages provoqués aux personnes ou aux choses à cause de l'usage impropre ou abusif de la grue.

EMBALLAGE

La grue est expédiée dans un colis protégé par du matériel plastique pluriball:

Colis 1: base avec les roues assemblées et des boulons pour fixer la colonne, déjà mis dans leurs trous.

Colis 2: colonne et bras muni de rallonge et crochet, cylindre pompe assemblé sur colonne et libre dans la partie supérieure, branche avec poignée.

ASSEMBLAGE

- Ouvrir les colis, vérifiant que la machine n'ait pas subi des dommages en cours de route et que ne manque aucune des pièces indiquées dans la note d'expédition. Le matériel d'emballage doit être recyclé ou bien utilisé une deuxième fois.
 - Appuyer la base sur les roues, enlever les poussards de la même base.
 - Enlever de la base les boulons pour fixer la colonne.
 - Soulever la colonne (Attention au poids! W103 Kg 60, W104 Kg 90, W105 Kg 160, W106 Kg 220) et la déposer sur le flasque de base, fixant les quatre boulons et les serrer.
 - Disposer les poussards en les introduisant dans les sièges appropriés (voir le dessin explosé) et boulonner la partie supérieure sans serrer.
 - Serrer les boulons de la colonne et des poussards.
 - Enlever l'axe de la tige cylindre, ôtant l'anneau de fixation.
 - Elever le bras et basculer le cylindre SANS ENLEVER LA TIGE, jusqu'à faire coïncider le trou de la tige avec celui du bras et introduire l'axe, en le bloquant par l'anneau de fixation.
 - Introduire la branche avec une seule poignée dans le logement approprié sur la colonne, puis ajouter la deuxième poignée.
 - Vérifier le serrage de tous les autres boulonnages, même des roues.
 - AVANT D'UTILISER LA GRUE, REMPLACER LE BOUCHON DE L'HUILE (A) SUR LE CYLINDRE PAR LE BOUCHON FORÉ (B) DONNÉ PAR LE CONSTRUCTEUR (fig. 1)
 - Tester le levage de la grue d'abord à vide (fig. 2) et par la suite, après la régulation du bras, avec la charge prévue.
- ATTENTION! Utiliser le diagramme de charge sur le bras.

FONCTIONNEMENT

Levage avec la grue: activer le levier commande du cylindre-pompe (fig 2)

Abaissement avec la grue: faire tourner la poignée de décompression lentement à gauche. (fig. 4)

NOTICE D'ENTRETIEN ET SERVICE

L'unité hydraulique (cylindre pompe) est un système étanche lequel, normalement, ne nécessite que de la lubrification mensuelle des pièces mobiles. Au cas où l'unité hydraulique coule de l'huile et a été démon-

tée pour le rechange des joints usés, (voir la liste des pièces de rechange), il faut activer la pompe manuelle et remplir lentement d'huile le trou de remplissage.

Quantité d'huile nécessaire: 0,8 l. par grue W103; 1 l. par grue W104; 2,8 l. par grue W105-W106

Attention une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 ou équivalent). **NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!**

ATTENTION MESURES DE SECURETÈ!

- Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures à la grue.
 - En manoeuvrant et déplaçant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
 - Les axes de la colonne, du bras et du bras télescopique doivent toujours être bloqués au moyen de goupilles de sûreté ou d'anneaux de fixation.
 - La grue est projetée pour être utilisée sur un sol plat et solide, à même de soutenir la charge. L'utilisation de ces grues sur un sol meuble ou déformé peut causer l'instabilité ou la perte de la charge. (fig. 5)
 - Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter.
 - La soupape de sûreté est tarée et plombée en usine. Ne jamais la toucher ou changer le tarage.
- TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DE LA GRUE, ET, PAR CONSÉQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSES AUSSI.

ENTRETIEN ET CONSEILS

Graisser les axes tous les trois mois. En cas de perte d'huile de l'unité hydraulique, remplacer les joints.

INSPECTIONS

- Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
- Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit être contrôlée tout de suite. Cette inspection **DOIT TOUJOURS ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ DU FOURNISSEUR.**
- Le propriétaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.

On recommande d'effectuer un contrôle annuel de la grue par un spécialiste, qui a été autorisé par le fournisseur.

On recommande aussi de remplacer toute pièce défectueuse ou dangereuse par des pièces de rechange originelles fournies par le constructeur (voir la liste des pièces de rechanges).

GRUES ENDOMMAGÉES

Il faut mettre **HORS DE FONCTIONNEMENT** toute grue endommagée, très usée ou mal marchante. On recommande de faire effectuer les nécessaires réparations par du personnel spécialisé autorisé par le fournisseur.

DESTRUCTIONS DES GRUES

Quand la grue, après plusieurs années d'usage, doit être détruite, il faut enlever l'huile du cylindre et la recycler d'une manière légale.

SERVICE INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC MOBILE WORKSHOP CRANES

Mod. W103 - W104 - W105 - W106

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR

These instructions are an essential part of the crane and must always follow it, even in case of sale.

The owner and/or the operator of the crane shall understand the product operating instructions and warnings before operating the workshop crane.

If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read to and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.

The crane maker is not liable for damages brought about to people or things due to unfit or unallowed use of the crane.

PACKING

The crane is sent into a package protected by pluriball plastic material:

Package #1: base with assembled wheels, 2 mast fixing bolts put into their holes.

Package #2: mast and jib with extension jib and hook, pump cylinder fixed on the mast and free on the upper part, handle with grip.

ASSEMBLING

- Open the packages while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again.
- Rest the base on the wheels, withdraw the struts from the same base.
- Remove from the base the mast fixing bolts.
- Lift the mast (pay attention to its weight! W103 Kg 60, W104 Kg 90, W105 Kg 160, W106 Kg 220!) and place it on the base flange, fixing the 4 bolts without tightening.
- Place the struts while inserting them into the base proper seats (see exploded drawing) and bolt the upper part without tightening.
- Tighten the mast and strut bolts.
- Withdraw the piston rod pin, by removing the retaining ring.
- Lift the jib and luff the cylinder **WITHOUT WITHDRAWING THE PISTON ROD**, as far as the piston rod hole and the jib one are coincident, and insert the pin, locking it by means of the retaining ring.
- Insert the handle with only one grip into the proper seat on the mast and put in the second grip.
- Check the tightening of all the remaining bolting joints including the wheels.
- **BEFORE OPERATING THE CRANE, REPLACE THE OIL PLUG (A) ON THE CYLINDER WITH THE HOLED ONE (B) SUPPLIED BY THE MANUFACTURER.** (fig.1)
- Test the crane lifting first without load (fig. 2) then, before the exact position of telescopic jib (fig. 3), with the rated load.
(ATTENTION! Referred to LOAD diagram show on the jib.)

OPERATION

Lifting with the workshop crane: activate the pump-lever. (fig. 2)

Lowering with the workshop crane: turn the release handle slowly counter-clockwise. (fig. 4)

SERVICE INSTRUCTIONS

The hydraulic system (pump cylinder) is a sealed system, which, under normal circumstances, only requires a monthly oiling of the moving parts to be maintained.

Activate the pump handle and add oil slowly through the filler hole in case the hydraulic unit leaks oil and has been taken apart in order to replace worn seals by new ones (see the spare part list).

Required quantity of oil: 0.8 litre for W103 crane; 1 litre for W104 crane; 2.8 litre for W105-W106 cranes.

Warning

a surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 or equivalent). **NEVER USE BRAKE FLUID.**

WARNING SAFETY RULES

- Do not overload! Overloading can cause damage to or failure of the workshop crane.
- Assure that the load is not allowed to drop suddenly or swing during transporting.
- Masts, jib and telescopic jib pin must always be locked by means of safety split pins or retaining rings.
- This workshop crane is designed for use only on rugged level surfaces capable of backing up the load. The use on disconnected or yielding flooring can result in workshop crane instability or possible loss of the load. (fig. 5)
- Lower jib and load to the lowest possible position before transporting.
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the crane and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE

Grease the pins every 3 months. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS

- Visual inspection shall be made before each use of the workshop crane by checking for leaks, damages and loose, missing or worn parts.
- Each workshop crane shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. **IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel.**
- Owners and operators shall be aware that repair of this equipment may require specialized knowledge and facilities.

It is recommended that an annual inspection of the workshop crane be made by a supplier's authorized specialist and that defective, dangerous or other parts be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED CRANES

Every damaged, very used or abnormally operating crane **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE**. It is recommended that necessary repairs be made by supplier's authorized skilled personnel.

CRANES DESTRUCTION

When the workshop crane, after several years of utilization, must be destructed, the oil must be drained from the cylinder and recycled according to the country law in force.

WARTUNGSHANDBUCH FÜR BEWEGLICHE HYDAULIK-KRÄNE FÜR WERKSTÄTTEN

Mod. W103 - W104 - W105 - W106

VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GERÄTES

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Kranes dar und muß diesen immer -auch beim Verkauf- begleiten.

Der Eigentümer und/oder Verwender des Kranes muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Kran in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

VERPACKUNG

Der Kran wird in einem durch Pluriball-Kunststoffmaterial geschützte Kolli geliefert.

Kollo 1: Untergestell mit montierten Rädern und in die Bohrungen eingefügten Säulenbefestigungsschrauben geliefert.

Kollo 2: Säule und Arm komplett mit Verlängerung und Haken, Pumpenzylinder auf die Säule montiert, oben frei. Handgriff mit Drehknopf.

MONTAGE

- Die Kolli öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Das Untergestell auf die Räder stellen, die Streben aus dem Untergestell herausziehen.
- Die Säulen- und Strebenbefestigungsschrauben abschrauben.
- Die Säule heben (das Gewicht beachten! W103 Kg 60, W104 Kg 90, W105 Kg 160, W106 Kg 220) und sie auf den Untergestellflansch stellen. Die 4 Bolzenschrauben einschrauben, und festziehen.
- Die Bolzenschrauben der Säule und der Bolzen festziehen.
- Den Stift aus dem Zylinderschaft herausziehen, indem der Seeger-Ring entfernt wird.
- Den Arm anheben und den Zylinder kippen, ohne DEN SCHAFT HERAUSZUZIEHEN, bis die Schaftbohrung mit der Armbohrung übereinstimmt. Den Stift einsetzen und mit dem Seeger-Ring blockieren.
- Den Handgriff mit nur einem Drehknopf in seinen Sitz an der Säule einfügen und den zweiten Drehknopf einsetzen.
- Kontrollieren, daß alle anderen Bolzenschrauben, Räder eingeschlossen, festgezogen sind.
- VOR DEM GEBRAUCH DES KRANES IST DER ÖLSTÖPSEL (A) am ZYLINDER durch den mitgelieferten STÖPSEL MIT LOCH (B) zu ersetzen (Abb.1).
- Den Kran zuerst ohne Last hochfahren (Abb.2) und dann -nach Einstellung des Armes (Abb.3) - mit der Last hochfahren.
(ACHTUNG! Es ist das am Arm angebrachte Tragfähigkeitsdiagramm zu beachten).

BETRIEB

Heben mit dem Kran: Den Steuerhebel des Pumpenzylinders betätigen (Abb.2).

Absenken mit dem Kran: Den das Ablassventil steuernden Ballengriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.4).

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Hydraulik-Einheit (Pumpenzylinder) ist ein versiegeltes System, das unter normalen Betriebsbedingungen nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.

Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird (siehe Ersatzteilliste), muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl durch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden.

Erforderliche Ölmenge: 0,8 l für Kran W103; 1 l für Kran W104; 2,8 l für Kräne W105 - W106.

ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 (Shell Tellus oil 22 oder gleichwertige Öle) verwendet werden.
NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.

ACHTUNG SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Den Kran nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Kran schwer beschädigen.
 - Während des Transports ist sicherzustellen, daß die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist.
 - Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seeger-Ringe abgesichert werden.
 - Der Kran wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Kräne auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
 - Den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position absenken.
 - Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.
- DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Kranes mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.**

WARTUNG

Die Stifte alle 3 Monate schmieren. Bei Ölleckagen an der Hydraulik-Einheit die Dichtungen auswechseln.

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Kranes muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Kran muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde. **Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Kundendienstzentrums ausgeführt wird.**
- Der Eigentümer und/oder Bediener muß darüber informiert sein, daß zur Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.

Es wird eine jährliche Inspektion des Kranes durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile (siehe Ersatzteilliste) ausgewechselt werden.

BESCHÄDIGTE KRÄNE

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Kräne **MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.**

Die Reparatur muß von autorisierten Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt werden.

VERSCHROTTUNG DER KRÄNE

Beim Verschrotten des Kranes muß das Öl aus dem Zylinder abgelassen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.

HANDLEIDING VOOR HET ONDERHOUD VAN VERRIJDBARE HYDRAULISCHE KRAANEN VOOR WERKPLAATSEN Mod. W103 - W104 - W105 - W106

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE EIGENAAR EN/OF DE GEBRUIKER VAN DE KRAAN

Deze handleiding vormt een wezenlijk onderdeel van de kraan en moet altijd bij de kraan blijven, ook in geval van verkoop.

De eigenaar en/of gebruiker van de kraan moeten de gebruiksaanwijzing en de voorschriften kennen alvorens de kraan in gebruik te nemen. Wanneer de gebruiker de taal van deze handleiding niet goed begrijpt, moeten de instructies gelezen en verklaard worden in zijn moedertaal, zodat zeker is dat hij de betekenis ervan begrijpt.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor welke schade dan ook aan personen of zaken door onjuist gebruik van de kraan.

VERPAKKING

De kraan wordt geleverd in de volgende onderdelen en beschermd door pluriball-plastic:

Colli 1: onderstel met gemonteerde wielen en schroeven (die al in de gaten geplaatst zijn) om de kolommen vast te zetten.

Colli 2: kolom en arm compleet met verlengstuk en haak, pompcilinder gemonteerd op de kolom en vrij aan de bovenkant, en stang met handvat.

MONTAGE

- De colli's openen en bekijken of de kraan niet beschadigd is tijdens het transport en of alle onderdelen van de paklijst aanwezig zijn. Het verpakkingsmateriaal dient gerecycled of hergebruikt te worden.
- Het onderstel op de wielen plaatsen en de pennen eruit trekken.
- De schroeven om de kolommen vast te zetten uit het onderstel halen.
- De kolom optillen (let op het gewicht: W103 60 kg, W104 90 kg, W105 160 kg en W106 220 kg) en op de flens plaatsen. De 4 bouten bevestigen, maar niet vastdraaien.
- De pennen terugstoppen in de daarvoor bestemde plaatsen (zie explosietekening) en de bovenkant aandraaien, maar niet vastdraaien.
- De bouten van de kolom en de pennen vastdraaien.
- De pen uit de cilinderstang halen door de seegerring te verwijderen.
- De arm optillen en de cilinder kantelen zonder DE SLANG ERUIT TE TREKKEN tot het gat van de stang samenvalt met dat van de arm, de pin erin stoppen en blokkeren met de seegerring.
- De stang met slechts 1 handvat in de daarvoor bestemde plaats op de kolom stoppen en het tweede handvat erop doen.
- Controleren of alle overgebleven bouten vastgedraaid zijn, inclusief die van de wielen.
- ALVORENS DE KRAAN IN GEBRUIK TE NEMEN moet de AFSLUITMOER (A) op de CILINDER vervangen worden door de door de fabrikant meegeleverde GEPERFOREERDE AFSLUITMOER (B) (fig. 1)
- Laat de kraan eerst onbelast tillen (fig. 2) en dan - nadat de arm afgesteld is (fig. 3)- met de vastgestelde lading
(ATTENTIE: houdt u zich aan het laadvermogen-diagram op de arm).

WERKING

Heffen met de kraan: de bedieningshendel van de pompcilinder activeren (fig. 2).

Laten zakken met de kraan: de draaiknop, die de klep in werking stelt, langzaam tegen de klok in draaien (fig. 4)

GEBRUIKSAANWIJZING

Het hydraulische systeem is een gesloten systeem (cilinder-pomp) waarbij onder normale omstandigheden alleen maandelijks de bewegende delen gesmeerd moeten worden. Als het hydraulisch systeem olie verliest en gedemonteerd is om pakkingen te vervangen (zie de lijst

met reserveonderdelen) moet de pomp handmatig geactiveerd worden en de olie langzaam door het vulgat gegoten worden.
Benodigde hoeveelheid olie: 0,8 l voor kraan W103, 1 l voor kraan W104; 2,8 l voor de kranen W105 – W106

Let op!

Een te grote hoeveelheid olie kan storingen veroorzaken. Gebruik alle hydraulische olie met gradatie ISO 22 (Shell Tellus Oil 22 of gelijkwaardige olie). **NOOIT REMVLOEISTOF GEBRUIKEN.**

Let op!

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Niet overbelasten! Overbelasting kan de kraan zwaar beschadigen.
- Zorg ervoor dat de lading tijdens het transport niet ineens losgelaten wordt of slingert.
- De pinnen van de kolom, de arm en het verlengstuk moeten altijd geblokkeerd worden door borgpennen of seegerringen.
- De kraan is ontworpen voor gebruik op een vlakke vloer die stevig genoeg is om de lading te dragen. Deze kranen gebruiken op loszittende of onstevige vloeren kan leiden tot instabiliteit van de kraan of verlies van de lading (fig.5).
- Het veiligheidsventiel is geijkt en verzegeld door de fabrikant. Het is uitdrukkelijk verboden hier aan te zitten of de instellingen te wijzigen. Wanneer u deze VOORSCHRIFTEN NIET NALEEFT kan dat leiden tot verlies van de lading of schade aan de kraan met als gevolg schade aan personen of zaken

ONDERHOUD

De pinnen iedere 3 maanden invetten. Wanneer er olie lekt uit het hydraulisch systeem moeten de pakkingen vervangen worden.

CONTROLES

- Een uiterlijke controle dient plaats te hebben alvorens de kraan in gebruik te nemen, op verlies, schade en losse, ontbrekende of versleten onderdelen.
- Ledere kraan moet onmiddellijk gecontroleerd worden als er reden is om aan te nemen dat hij overbelast is of blootgesteld is geweest aan een schok. Het is raadzaam om deze controle te laten uitvoeren door experts van de dealer.
- De eigenaar en/of gebruiker moeten zich ervan bewust zijn dat reparaties aan dit apparaat specialistische kennis en gereedschap vereisen.

Het is aan te bevelen om de jaarlijkse controle van de kraan te laten uitvoeren door een expert van de dealer en dat defecte, gevaarlijke, etc. onderdelen vervangen worden door de originele reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd worden (zie de lijst met reserveonderdelen).

BESCHADIGDE KRANEN

Kranen die beschadigd zijn, veel gebruikt zijn of slecht functioneren **MOETEN BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN**. Benodigde reparaties moeten worden uitgevoerd door experts van de dealer

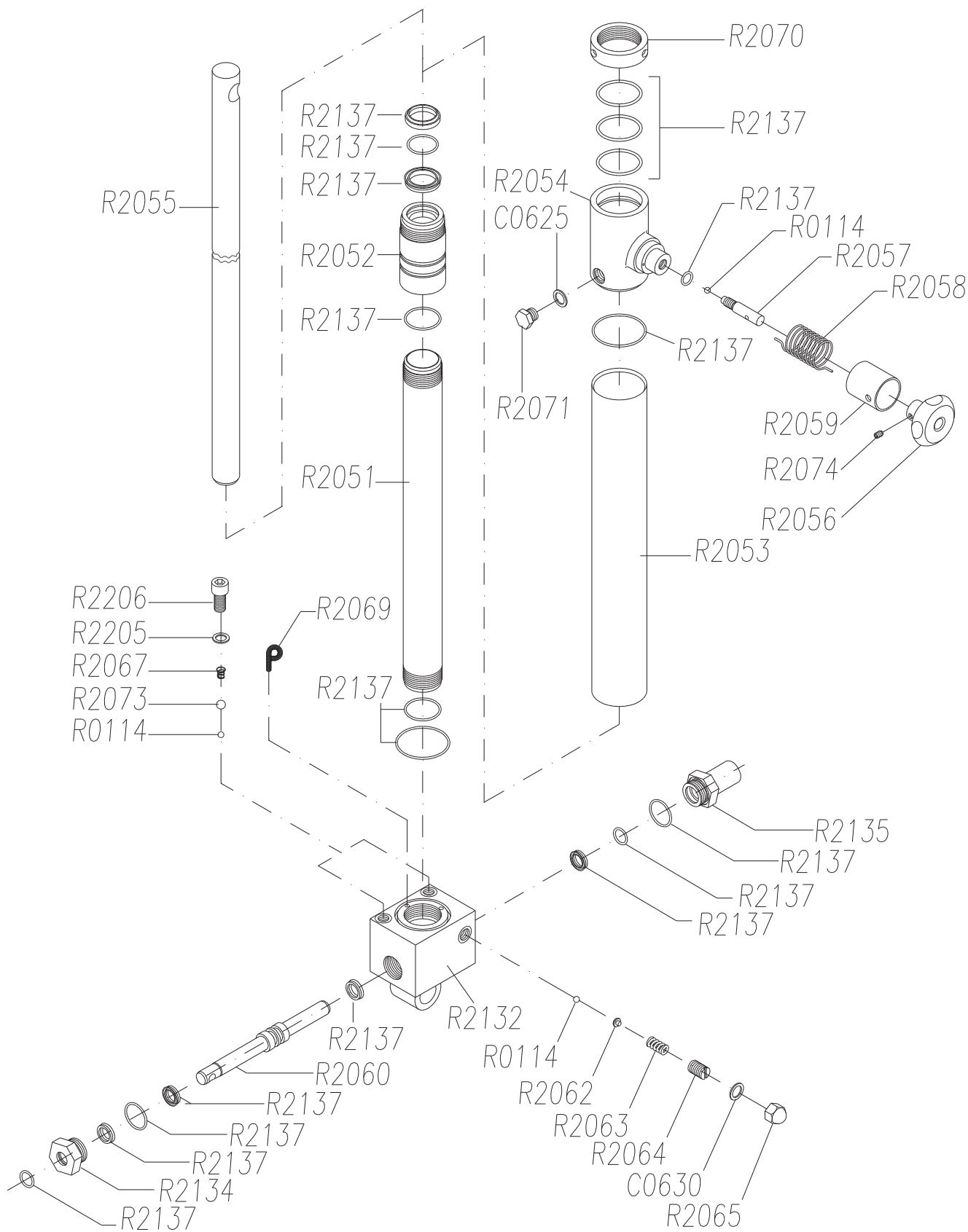
VERNIETIGING VAN DE KRANEN

Als de kraan vernietigd moet worden, moet de olie uit de cilinder worden gehaald en volgens de geldende wetten afgevoerd worden.

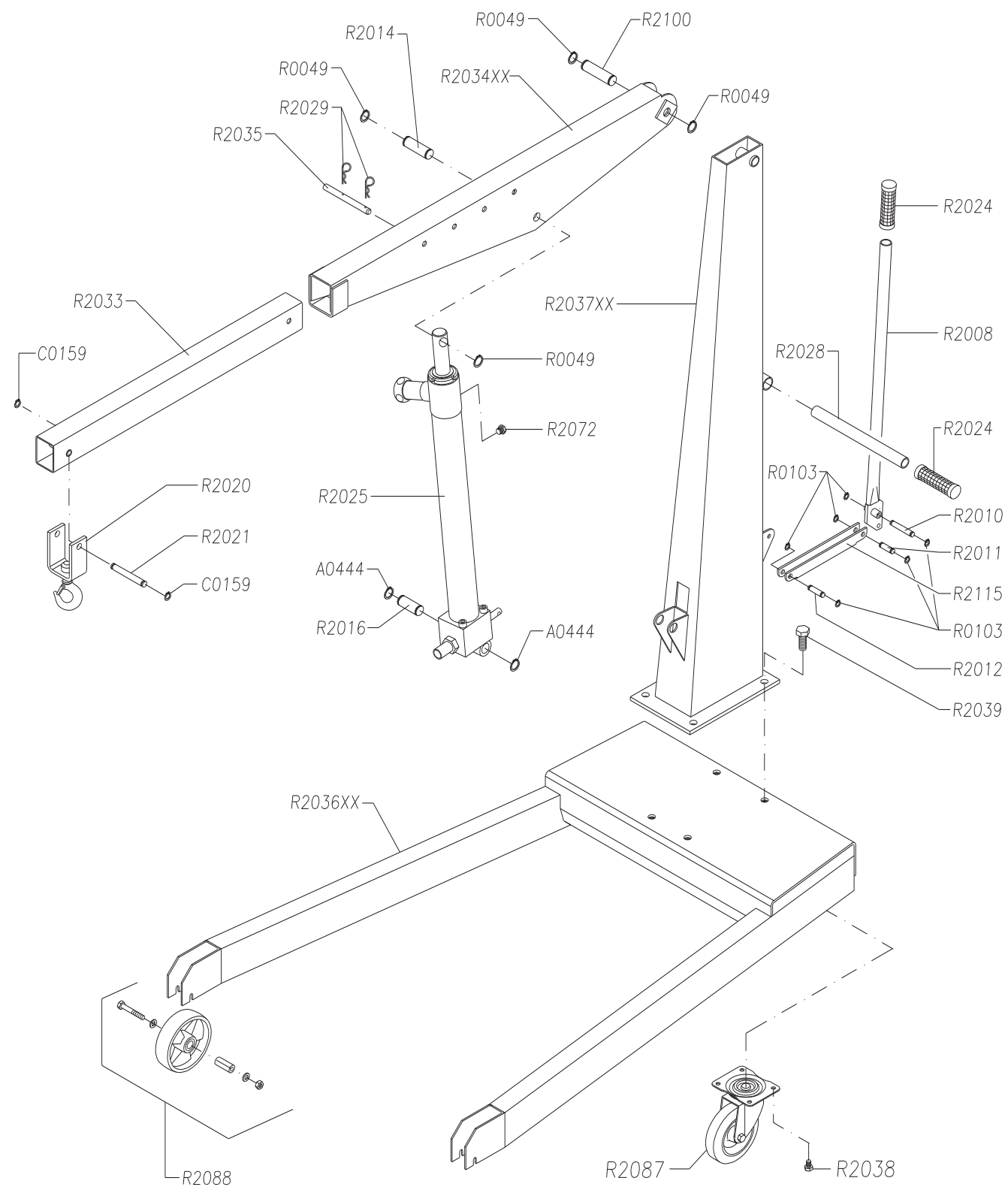
This diagram illustrates the exploded view of a mechanical assembly, likely a crane or lifting device. The components are labeled with part numbers:

- R2005**: A long horizontal beam.
- B4045**: A hook or connector at the end of the beam.
- R2006**: A small bracket or connector.
- R2013**: A small bracket or connector.
- B4045**: A hook or connector at the end of the beam.
- R2015**: A small pin or connector.
- R0049**: A small pin or connector.
- R2029**: A small pin or connector.
- R2017**: A small pin or connector.
- R2004XX**: A long horizontal beam.
- R2186XX**: A vertical support structure.
- R0049**: A small pin or connector.
- R2072**: A small pin or connector.
- R2131**: A vertical support structure.
- A0444**: A small bracket or connector.
- R2016**: A small pin or connector.
- A0444**: A small bracket or connector.
- R2014**: A small pin or connector.
- R0049**: A small pin or connector.
- R2019**: A small pin or connector.
- R2024**: A small pin or connector.
- R2008**: A vertical support structure.
- R2010**: A small pin or connector.
- R2011**: A small pin or connector.
- R2114**: A small pin or connector.
- R0103**: A small pin or connector.
- R2012**: A small pin or connector.
- B5020**: A small bracket or connector.
- R2185XX**: A long horizontal beam.
- R2040**: A small pin or connector.
- R2188**: A small pin or connector.
- B0030**: A small bracket or connector.

R2131

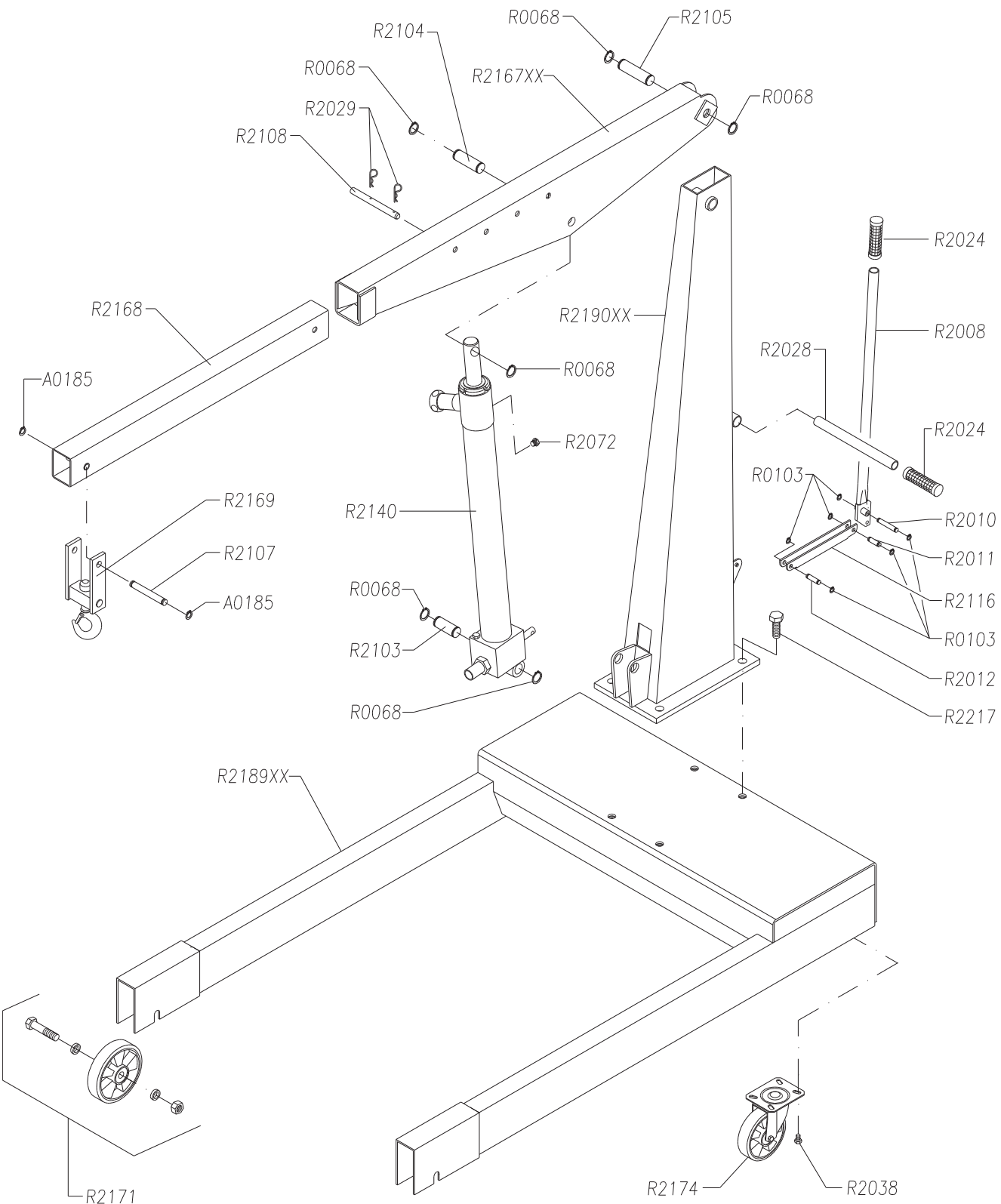


W104



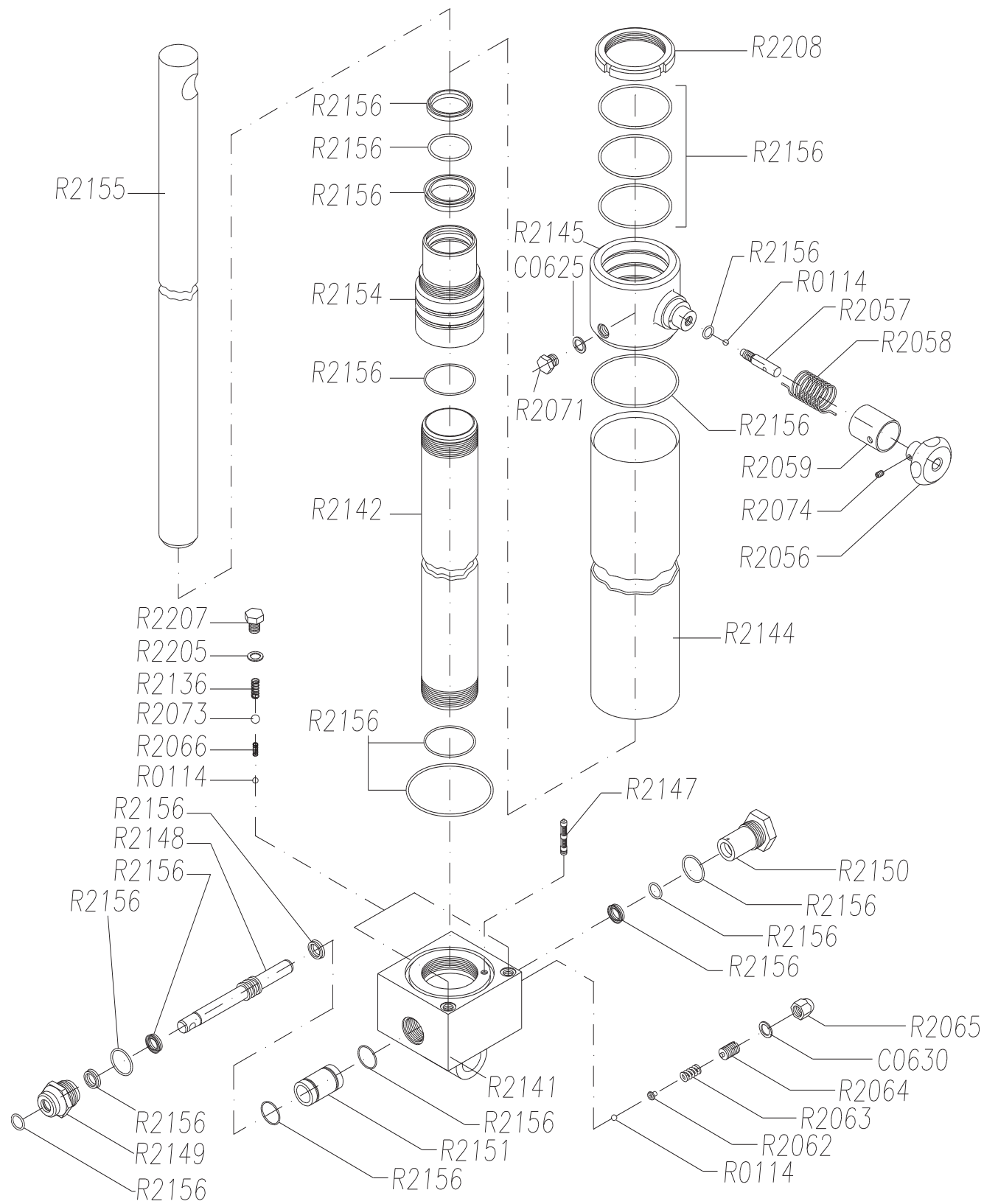
[illegible]

W105



[illegible]

R2153



Part Code	Sugg.	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0185		SEEGER E18 UNI 7435	SNAP RING E18 UNI 7435	SEEGER E18 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E18 UNI 7435	SEEGER E18 UNI 7435
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
B0030		VITE TE M8X16 UNI 5739	SCREW TE M8X16 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X16 UNI 5739	VIS TH M8X16 UNI 5739	TORNILLO TE M8X16
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
B5020		VITE TE M12X25 UNI 5739	SCREW TE M12X25 UNI 5739	SCHRAUBE TE M12 X 25 UNI 5739	VIS TE M12X25 UNI 5739	TORNILLO TE M12X25 UNI 5739
C0159		ANELLO SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER-RING E15 UNI 7435	CIRCLIP EXTÉRIEUR Ø15	ARO ELÁSTICO ØE 15
C0625		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø14X18	ALUMINIUM WASHER Ø14X18	ALU-UNTERLEGSCHIEBE Ø14X18	RONDELLE IN ALUMINIUM Ø14X18	ARANDELA EN ALUMINIO Ø14X18
C0630	*	RONDELLA IN RAME Ø14X18	COPPER WASHER Ø14X18	KUPFER-UNTERLEGSCHIEBE Ø14X18	RONDELLE EN CUIVRE Ø14X18	ARANDELA EN COBRE Ø14X18
R0049		ANELLO SEEGER E22 UNI 7435	RETAINING RING E22 UNI 7435	SEEGER-RING E22 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E22 UNI 7435	ANILLO SEEGER E22 UNI 7435
R0068		SEEGER E30 UNI 7435	SNAP RING E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10	ANILLO ELÁSTICO EXTERNO Ø10
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"	KUGEL 1/4"	SPHERE 1/4"	ESFERA ¼"
R2004XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS	BRAZO
R2005		PROLUNGA TELESCOPICA	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2006		GANCIO PORTATA 500 KG.	HOOK WITH 500 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 500 KG	CROCHET POUR 500 KG.	
R2008		LEVA	PUMP LEVER	HEBEL	LÉVIER DU POMPE	PALANCA
R2010		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-COLONNA	LEVER/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/COLONNE	CLAVIJA CONEXIÓN PALANCA-COLUMNA
R2011		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-BIELLA	LEVER/CONNECTING ROD LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-PLEUELSTANGE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/BIELLE	CLAVIJA CONEXIÓN PALANCA-BIELA
R2012		SPINA COLLEGAMENTO BIELLA-POMPA	CONNECTING ROD/PUMP LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PLEUELSTANGE PUMPE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BIELLE/POMPE	CLAVIJA CONEXIÓN BIELA-BOMBA
R2013		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-HAKEN	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	
R2014		SPINA COLL.BRACCIO-COLONNA O STELO-BR.	JIB/MAST OR CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE ODER SCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. BRAS/COLONNE OU TIGE/BRAS	CLAVIJA CON. BRAZO – COLUMNA O VÁSTAGO-BR.
R2015		SPINA COLLEGAM. STELO CILINDRO-BRACCIO	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. TIGE DU CYLINDRE/BRAS	
R2016		SPINA COLLEGAMENTO POMPA-COLONNA	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE	
R2017		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS	
R2019		IMPUGNATURA CORTA	SHORT ANDLE	KURZER HANDGRIFF	BRANCHE COURTE	
R2020		GANCIO PORTATA 1000 KG.	HOOK WITH 1000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 1000 KG	CROCHET POUR 1000 KG.	GANCHO CARGA 1000 KG.
R2021		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-HAKEN	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	
R2024		MANOPOLA	HAND GRIP	DREHKNOFF	POIGNÉE	MANDO
R2025		CILINDRO-POMPA DE 1000 COMPLETO	DE 1000 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 1000 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 1000 COMPLÈTE	CILINDRO-BOMBA DE 1000 COMPL
R2028		IMPUGNATURA LUNGA	LONG ANDLE	LANGER HANDGRIFF	BRANCHE LONGUE	
R2029		COPIGLIA ELASTICA Ø3X60 TIPO UNI 8833	ELASTIC SPLIT PIN Ø3X60 UNI 8833 TYPE	SPLINT D. 3X60 TYP UNI 8833	GOUPILLE ÉLAST. Ø3X60 TYPE UNI 8833	CLAVIJA ELÁSTICA Ø3X60 TIPO UNI 8833
R2033		PROLUNGA TELESCOPICA	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2034XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS	BRAZO
R2035		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS	
R2036XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE

R2037XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	
R2038	*	VITE TE M10X16 UNI 5739	SCREW TE M10X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X16 UNI 5739	VIS TE M10X16 UNI 5739	TORNILLO
R2039		VITE TE M16X30 UNI 5739	HH SCREW M16X30 UNI 5739	SECHSK.SCHRAUBE M16X30 UNI 5739	VIS TE M16X30 UNI 5739	TORNILLO
R2040	*	KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTES RAD	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2051		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIONSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO DE COMPRESIÓN
R2052		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	BUCHSE SCHAFTFÜHRUNG	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO GUÍA VÁSTAGO
R2053		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO DEPÓSITO
R2054		TESTATA COMPL.140SE-CRIC NE	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL COMPL.140SE
R2055		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2056	*	VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL	ABLASSHANDRAD	VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	VOLANTE DE DESCARGA
R2057		PERNO PER VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL PIVOT	ZAPFEN FÜR ABLASSHANDRAD	TOURRION POUR VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	PERNO PARA VOLANTE DE DESCARGA
R2058	*	MOLLA RICHIAMO VOLANTINO	HANDWHEEL RETURN SPRING	HANDRADRÜCKHOLFEDER	RESSORT DE RAPPEL DU VOLANT	MUELLE RETORNO VOLANTE
R2059		BUSSOLA COPRIMOLLA	SPRING COVER BUSH	FEDERABDECKBUCHSE	DOUILLE POUR COUVRIR LE RESSORT	CASQUILLO CUBRE-MUELLE
R2060		POMPANTE SE	SE PUMPING ELEMENT	STEMPEL SE	ÉLÉMENT POMPANT SE	BOMBEADOR SE
R2062		NOTTOLINO PER MOLLA VALVOLA DI MASSIMA	PAWL FOR RELIEF VALVE SPRING	FEDERSPERRZAHN FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	DÉCLIC POUR SOUPAPE DE SOURCHARGE	PESTILLO PARA MUELLE VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2063		MOLLA PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SPRING	FEDER FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	RESSORT X SOUPAPE DE SOURCHARGE	MUELLE PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2064		TAPPO FILETTATO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SCREW PLUG	GEWINDESTÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON FILETÉ X SOUPAPE DE SOURCH.	TAPÓN ROSCADO PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2065		TAPPO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE PLUG	STÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON X SOUPAPE DE SOURCHARGE	TAPÓN PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2066		MOLLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE	INLET VALVE SPRING	ANSAUGVENTILFEDER	RESSORT DE LA SOUPAPE DE ASPIRATION	MUELLE VÁLVULA DE ASPIRACIÓN
R2067		MOLLA VALVOLA DI COMPRESSIONE	COMPRESSION VALVE SPRING	VERDICHTUNGSVENTILFEDER	RESSORT DE SOUPAPE DE COMPRESSION	MUELLE VÁLVULA DE COMPRESIÓN
R2069		MOLLA FILTRA OLIO	OIL FILTERING SPRING	ÖLFILTERFEDER	RESSORT POUR FILTRAGE DE L'HUILE	MUELLE FILTRA ACEITE
R2070		GHIERA ARRESTO TESTATA	HEAD LOCKING RING NUT	KOPFSPERRNUTMUTTER	FRETTE ARRÊTE TÊTE	VIOLA PARO CABEZAL
R2071		TAPPO TE 1/4	BLIND PLUG TE 1/4	STÖPSEL TE 1/4	BOUCHON AVEUGLE TE 1/4	TAPÓN TE 1/4
R2072		TAPPO FORATO PER SFIATO TE 1/4	VENT PLUG TE 1/4	ENTLÜFTUNGSSSTÖPSEL MIT LOCH TE 1/4	TÊTE DU CYLINDRE TE 1/4	TAPÓN AGUJEREO PARA PURGA TE 1/4
R2073		SFERA 3/8"	SPHERE 3/8"	KUGEL 3/8"	SPHÈRE 3/8"	ESFERA 3/8"
R2074		VITE STEI M6X8 UNI 5923	SCREW M6X8 UNI 5923	SCHAFTSCHRAUBE M6X8 UNI 5923	VIS STHC M6X8 UNI 5923	TORNILLO STEI M6X8 UNI 5923
R2087		RUOTA PIVOTTANTE EPBS150	PIVOTING WHEEL EPBS150	DREHBARES RAD EPBS150	ROUE TOURNANTE EPBS150	
R2088		KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTE RÄDER	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2100		SPINA COLLEGAMENTO BRACCIO-COLONNA	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE	
R2103		SPINA COLLEGAMENTO POMPA-COLONNA	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE	
R2104		SPINA COLLEGAM. STELO CILINDRO-BRACCIO	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEM. TIGE DU CYLINDRE/BRAS	
R2105		SPINA COLLEGAMENTO BRACCIO-COLONNA	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE	
R2107		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-HAKEN	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	
R2108		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS	CLAVIJA CONEXIÓN PROLONGACIÓN-BRAZO
R2114		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2115		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA

R2116		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2117		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2125		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIONSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO DE COMPRESIÓN
R2126		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO GUÍA VÁSTAGO
R2127		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO DEPÓSITO
R2128		TESTATA CILINDRO	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL CILINDRO
R2129		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2131		CILINDRO-POMPA DE 500 COMPLETO	DE 500 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 500 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 500 COMPLÈTE	CILINDRO-BOMBA DE 500 COMPL.
R2132		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2133		POMPANTE DE	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ÉLÉMENT POMPANT DE	BOMBEADOR
R2134		TAPPO GUIDA POMPANTE	PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	STÖPSEL STEMPelfÜHRUNG	BOUCHON POUR LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN GUÍA BOMBEADOR
R2135		TAPPO POSTERIORE GUIDA POMPANTE	REAR PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	HINTERER STÖPSEL STEMPelfÜHRUNG	BOUCHON POST. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN POSTERIOR GUÍA BOMBEADOR
R2136		MOLLA VALVOLA DI COMPRESSIONE	COMPRESSION VALVE SPRING	KOMPRESSIONSVENTILFEDER	RESSORT SOUPAPE DE COMPRESSION	
R2137	*	KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2138		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2139	*	KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2140		CILINDRO-POMPA DE 1500 COMPLETO	DE 1500 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 1500 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 1500 COMPLÈTE	CILINDRO
R2141		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2142		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2143		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2144		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2145		TESTATA CILINDRO	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL
R2146		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2147		FILTRO OLIO	OIL FILTER	ÖLFILTER	FILTRE DE L'HUILE	FILTRO ACEITE
R2148		POMPANTE DE	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ÉLÉMENT POMPANT DE	MANDO DE BOMBEO
R2149		TAPPO ANTERIORE GUIDA POMPANTE	FRONT PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	VORDERER STÖPSEL STEMPelfÜHRUNG	BOUCHON ANT. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN
R2150		TAPPO POSTERIORE GUIDA POMPANTE	REAR PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	HINTERER STÖPSEL STEMPelfÜHRUNG	BOUCHON POST. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN
R2151		CILINDRO PER POMPANTE	CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	ZYLINDER FÜR STEMPEL	CYLINDRE POUR POMPANT	CILINDRO
R2152	*	KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2153	*	CILINDRO-POMPA DE 2000 COMPLETO	DE 2000 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 2000 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 2000 COMPLÈTE	CILINDRO
R2154		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2155		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE	VARILLA
R2156	*	KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2167XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS	BRAZO
R2168		PROLUNGA TELESOPICA	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2169		GANCIO PORTATA 1500 KG.	HOOK WITH 1500 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 1500 KG	CROCHET POUR 1500 KG.	
R2171		KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	SET FESTSTEHENDE RÄDER	KIT ROUE FIXE	
R2174		RUOTA PIVOTTANTE ART. 25166	PIVOTING WHEEL TYPE 25166	DREHBARES RAD ART. 25166	ROUE TOURNANTE ART. 25166	
R2179XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS	BRAZO
R2180	*	GANCIO PORTATA 2000 KG.	HOOK WITH 2000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 2000 KG	CROCHET POUR 2000 KG.	
R2181		KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	SET FESTSTEHENDE RÄDER	KIT ROUE FIXE	
R2184		RUOTA PIVOTTANTE ART. 25175	PIVOTING WHEEL TYPE 25175	DREHBARES RAD ART. 25175	ROUE TOURNANTE ART. 25175	

R2185XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2186XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	
R2188		RUOTA PIVOTTANTE EPBS125	MAST	DREHBARES RAD EPBS150	ROUE TOURNANTE EPBS125	
R2189XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2190XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNNA
R2191XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2192XX		COLONNA	MAST	SÄULE	COLONNE	
R2204		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM10 M50X1.5	LOCKING RING NUT KM10 M50X1.5	FESTSTELLNUTMUTTER KM10 M50X1.5	FRETTE KM10 M50X1.5	VIOLA DE BLOQUEO KM10 M50X1.5
R2205		RONDELLA IN RAME Ø12X18X1.5	COPPER WASHER	KUPFER-UNTERLEGSCHIEBE	RONDELLE EN CUIVRE	ARANDELA EN RAME
R2206		VITE TCCEI M12X20 UNI 5931	SCREW TCCEI M12X20 UNI 5931	SCHRAUBE TCCEI M12X20 UNI 5931	VIS TCCEI M12X20 UNI 5931	TORNILLO TCCEI M12X20 UNI 5931
R2207		VITE TE M12X16 UNI 5739	SCREW TE M12X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M12X16 UNI 5739	VIS TE M12X16 UNI 5739	TORNILLO
R2208		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM14 M70X2	LOCKING RING NUT KM14 M70X2	SPERR-NUTMUTTER KM14 M70X2	FRETTE KM14 M70X2	VIOLA
R2217		VITE TE M20X45 UNI 5739	HH SCREW M20X45 UNI 5739	SECHSK.SCHRAUBE M20X45 UNI 5739	VIS À TÊTE HEXAGONALE M20X45 UNI 5739	TORNILLO
R2219		VITE TE M22X45 UNI 5739	HH SCREW M22X45 UNI 5739	SECHSK.SCHRAUBE M22X45 UNI 5739	VIS À TÊTE HEXAGONALE M22X45 UNI 5739	TORNILLO
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIÉCES DE RECHANGE CONSEILLÉES	* = REPUESTOS ACONSEJADOS



Dichiarazione di conformità - Déclaration de conformité
Declaration of Conformity - EG-Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara, que
verklaren hiermee, dat

Le gru idrauliche - The Hydraulic mobile workshop crane
Les grue hydraulique d'atelier - Hydraulischer Werkstattkran
Grúa hidráulica para talleres - Grua hidraulica para oficina
De Kraan - Hydraulisk verkstadkran
Hydraulisk verkstadkran - Hydraulisk værkstedskran

W103 - W104
W105 - W106

I	sono state costruite in conformità alle normative 98/37/CE
---	--

were manufactured in conformity with the normes 98/37/CE	GB
--	----

F	a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE
---	---

in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE	D
---	---

E	ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE
---	--

fue produzida em conformidade com a norma 98/37/CE	P
--	---

NL	waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 98/37 EEG en de
----	---

ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE	N
--	---

S	är tillverkad enligt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 98/37/EG
---	---

er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 98/37/EØF	DK
--	----

Marzo 15, 2005

Vice president Lori Werter